



Faillt erriu dys Gaelg Vio - Welcome to living Manx

Naight as skeet - News and skeet

Keayrtee - Visitors

Cair vie as aigh vie-

Bon Voyage and good luck

Many of you will know that Cathy Clugaish



is now moving on to pastures new: New Zealand / yn Teelan Noa. I am sure everyone

would like to thank Cathy for all her work on behalf of the language over the last 20 years and wish here well for the future. Gura mie mooar ayd.

During Shiaghtin TT / TT Week we were visited by Professor of French, Italian and Spanish Studies, John Hayek from the University of Melbourne. John was very impressed by our work and as someone who is involved himself in work with minority languages in Italy, East Timor and Papua New Guinea he felt that,

'The story of Man has over the last 5-10 years become a valuable role model for small communities around the world struggling with maintaining and reviving their languages'.

Gura mie ayd John and hope you can get back to Mannin again soon.

Er y Traie - on the beach

Lessoonyn Gaelgagh - Manx Classes

With **Yn Chruinnaght** and **Cruinnaght Aeg** amongst other events this time of year is always hectic. We had an excellent time at the Bunscoil on Laa Tinvaal / Tynwald Day with some really positive comments from our many visitors. I even managed to teach some Russian and French Vikings or Wiggynnee in Manx a little Gaelg: which seemed to please them: always worth making the Wiggynnee happy / maynrey.

There will be four-day Manx Language Course at Arbory Commissioner's Hall in Ballabeg from the 23-26 Luanistyn / August. The course will be nastee (that means free!) and will be excellent fun (honest). The first two days will be basic Manx and then we will up the tempo towards fluency on the next couple of days. I will be running the sessions. Let me know (greinneyder@mhf.org.im or 838527) if you are interested or would like more details of the course.

Anyway, don't forget 'Er y Traie' on the 13th of July from 7.30pm outside the Bay Hotel in Purt Çhiarn for the best in kiaull / music and Gaelg.

Yn Chruinnacht

Yn Chruinnacht is all but here.

The annual festival is a celebration of Manx culture and our links with the rest of the Celtic world. This year's events will take place between the 18th and 22nd of July / Jerrey Souree and will showcase some excellent Celtic talent.

Cruinnacht programmes are now available and some of the highlights include the following:

Jecrean 18 Wednesday

Rhumsaa - 7.30pm St Paul's Church, Ramsey

Singing, Instrumental and Recitation Classes

Jerdein 19 Thursday

Doolish - 7.30pm Villa Marina

Kiaull Manninagh Jiu : *Manx Music Today*
With Moot, Scaanjoon and Ballaghs

Jeheiney 20 Friday

Rhumsaa - 7.30pm St Paul's Church, Ramsey

Keeayl Gyere – Sharp Wit
A presentation by **Sue Lewis and Fenella Bazin**
with **Vinty Kneale and Cliogaree Twoaie**

Purt ny h-Inshey - 8.00pm Centenary Centre

Manx and Welsh Music

Jesarn 21 Saturday

Purt ny h-Inshey - 10.30am Centenary Centre

Giense yn Eddeyder – *A Mad Tea Party*

Jesarn / Saturday will see a wide variety of activities at the Ynnyd Keead Blein / Centenary Centre in Purt ny h-Inshey. These will include Breton and Scottish music sessions and Manx language classes at 2.00. There will be a Giense / Ceili at 8.00pm and a Session at the Thie Bane / White House later in the evening.

Jedoonee 22 Sunday

Plenty of kiaull / music will be heard at the Cashtal / Castle in the afternoon and there will be Rinkey / Dancing on the streets too. There will be more music at the Cuirrey Kiaull / Concert and more Jough / drink at the Thie Bane.

Too be honest there is so much going on that you you'll just have to get a programme. For more information visit:

www.ynchruinnacht.com

Fow yn Ghaelg - Find that Manx

Our quest for interesting and exciting examples of Manx Gaelic usage in the Island continues.

This one is a real classic

But where is it? Any ideas?

**Pairk Ghleashtan Er Lheh
Loghan-Snaue Ynrican
Gleashtanyn Faagit Er
Dty Reggyrtys Hene.**

Coyrle as cooney – Advice and assistance

Loayr rish Illiam - Ask Illiam Dhone



This month's question for our very own 'Agony Patriot' Illiam Dhone comes from Billy Caine of Purt le Moirrey, who asks Illiam:

'I've heard some people use Manx phrases in their English conversations. Is this common?

Illiam responds :

'It still is Billy although now it is mostly heard amongst the older Manx community. Only yesterday someone complained to me that their radiator had gone **Polt** (exploded). People often don't realise that it is Manx terms they are using. Here are a few others you might be familiar with:

Spittag = Sharp tongue woman or Robin

Sleetch = Slippery person

Mollag = Dog skin or float

Gobbag = Dog fish or inhabitant of Peel!

Toot = Fool

Yessir = you

Jeeill = damage

There are of course many more than these (traa dy liooar, for example) whilst you should remember that phrases such as *'there's a fine day in'*; *'I am hearing that'*; *'We'll put a sight on him'*; *'there was a house at him'* all come from Manx Gaelic idiom.

Lioar Vanannan - Manannan's Book Club



Manannan would like to thank everyone for a great Tynwald Day and for all those rushes strewn on the path in his honour: a little bit of respect did no-one any harm



The images taken for Christopher Killip's *'A Book about the Manx'* were all taken between 1970 and 1973. Now a Professor at Harvard Killip's

photographic record of a rapidly vanishing community is at times both controversial and inspiring.

However, it is not only the pictures that provoke as both the introduction; *'A letter to Cousin Stanley'* and *'A History'* that concludes the book are as challenging an introduction to the nature of the Manx identity that exists.



Produced by the Arts Council of Great Britain this is an indispensable volume of work about the Manx.

Gura mie eu Vanannan – thanks Manannan

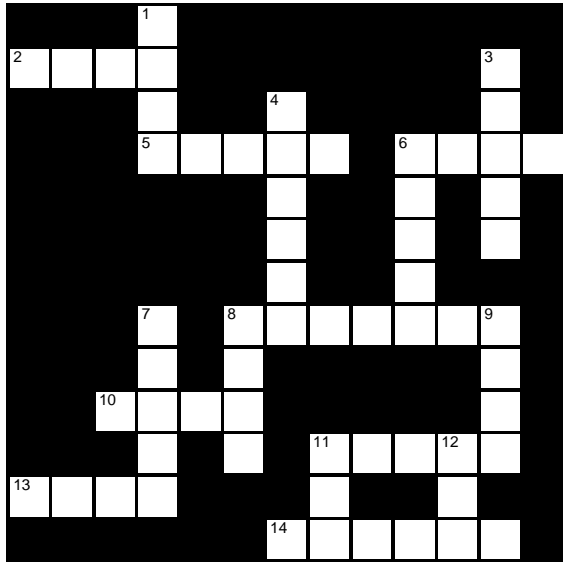
Tooilley ry-heet - more next time

Gammanyn as aitt – games and fun

Crosh-ockle - crossword

Some numbers and colours – solution below

(I have been told that some people have been looking at the answers below and cheating. Don't. It isn't clever!)



Er-tessen / Across

- 2 One (4)
- 5 Eight (5)
- 6 Two (4)
- 8 Seven (7)
- 10 White (4)
- 11 Brown (5)
- 13 Yellow (4)
- 14 Blue (6)

Sheese / Down

- 1 Ten (4)
- 3 Five (5)
- 4 Grey (6)
- 6 Red (5)
- 7 Four (5)
- 8 Six (4)
- 9 Three (4)
- 11 Black (3)
- 12 Nine (3)

Shirrey fockle - word search

Try and find the answers from the crossword in the following word search

R X D M O G U W S B E B J
 O R R Y I E O K W P K W X
 A R T R B M N E H W W F F
 T O G R A V E A K C S L Y
 C H G O N T E Q N B E V B
 N L G G E E V H U R E W C
 I J Q A H J S O A E J S O
 I B D L I W U G O Z I V T
 Q E J A E H M H N D I G H
 U S R E O H S T E N O H D
 W G R K I A R E Y U N O A
 H T A R C H C V A E Q F E
 Y U S H E Y G R D Q R S H

Crossword solution



Answer to *Fow yn Ghaelg - Find that Manx.*

Southern Swimming Pool in Balley Chashtal



Cartoon ayns Gaelg – A Manx Cartoon

Mish as Orree – Me and Orree



Steve Stock: deadsunk@manx.net

By vie lhiat jough? = Would you like a drink?

By vie lhiam, gura mie ayd = I would, thanks.

By vie lhiat ushtey? = Would you like some water?

Bare lhiam ushtey bea = I would prefer whiskey.

Shoh dhyt ushtey = Here is some water.

Braew, agh c'raad ta'n ushtey bea? = Fine, but where's the whiskey?

Cre mychione brishtag? = What about a biscuit?

Share lhiam scobbaghyn y var = I prefer bar snacks!

Produced by the Manx Language Officer for the Manx Heritage Foundation / Undinys Eiraght Vannin.

For more information about Manx Gaelic contact Adrian Cain at:

Greinneyder@mhf.org.im

01624 838527

PO Box 17, Port st Mary, Isle of Man. IM99 7QJ.

